

摩洛哥史

〔法〕亨利·康崩著

上海人民出版社

摩 洛 哥 史

上 册

〔法〕亨利·康崩著

上海外国语学院法语系翻译组译

~~~~~  
本书是供内部参考用的,与文章引用时务请核对原文,并在注明出处时用原著版本。  
~~~~~

上 海 人 民 出 版 社

内 部 读 物

摩 洛 哥 史

〔法〕亨利·康朋著

上海外国语学院法语系翻译组译

上海人民出版社出版

（上海绍兴路5号）

新华书店上海发行所发行 上海新华印刷厂印刷

开本 850×1156 1/32 印张 20.625 插页 4 字数 441,000

1975年6月第1版 1975年6月第1次印刷

印数 1—20,000

统一书号：11171·73 定价：（共两册）2.00 元

出版说明

摩洛哥是个具有一千多年历史的国家。摩洛哥位于非洲的西北端，西临大西洋，北隔直布罗陀海峡与西班牙相望。地处大西洋入地中海的门户，具有重要的战略地位，所以历来为殖民侵略者所垂涎。

本书从罗马帝国的殖民统治一直叙述到十九世纪五十年代初，但古代部分较为简略，重点在叙述法帝国主义侵略摩洛哥的过程和欧洲列强为争夺和瓜分这块殖民地所进行的狗咬狗的斗争。作者对法帝国主义武力征服摩洛哥广大腹地的过程和历届总督的“政绩”，记叙得尤为详尽。作者的原意是要宣扬法国殖民主义者的“武功”和“文治”，可是结果反而赤裸裸地暴露了法帝国主义侵略者的丑恶面貌，使我们了解到法帝国主义如何采用军事、政治、经济和文化的侵略手段把一个独立自主的国家变成一个殖民地的全过程。也正是从这

BYN 102/103

个意义上来说，本书是一本较好的反面教材。

作者在书中竭力丑化摩洛哥人民，污蔑他们的反帝武装斗争和民族解放运动。毛主席教导我们说：“**哪里有压迫，哪里就有反抗。**”英勇的摩洛哥人民，从殖民主义者入侵的那一天起，就没有停止过斗争。在1912年“保护制条约”的签订到1934年所谓“全部征服”止的整整二十二年里，摩洛哥人民对法帝国主义的侵略进行了英勇的武装斗争，迫使侵略者每前进一步都要付出很大的代价。这一点连帝国主义分子也不得不承认说：“我们的部队从登陆那天起就不曾有过喘息的机会，原因是遇到的抵抗实在太坚决太顽强了”（见本书原序）。第二次大战后，民族解放运动高涨，摩洛哥人民经过长期的斗争已于1956年3月获得独立。

本书作者出身于法国官僚家庭，在北非呆过很长时间，并曾在法属摩洛哥“保护国”机构里供职，因此掌握的资料比较丰富，但书中的唯心史观、彻头彻尾的帝国主义反动观点以及毫不掩盖的反共观点比比皆是，这是我们在阅读时必须严加批判的。

1975年1月

目 录

魏刚将军序言	1
--------	---

第一部分 古代摩洛哥

第一章 古代	8
第二章 阿拉伯人的入侵	24
第三章 穆拉比特王朝 穆瓦希德王朝	38
第四章 马林王朝 萨阿德王朝	51
第五章 科学和艺术	67
第六章 菲拉里王朝 伊斯梅尔	77
第七章 伊斯梅尔的继承人 法国在阿尔及尔	96
第八章 阿卜德·卡德尔	109
第九章 穆莱·哈桑	140
第十章 阿尔及利亚——摩洛哥边界	152

第二部分 危 机

第一章 欧洲的觉醒(1901年)	170
------------------	-----

第二章	劳吉(1902—1903年)·····	187
第三章	瓦赫兰南部(1902—1903年)·····	200
第四章	1904 年协定 ·····	213
第五章	无理取闹(1905年)·····	236
第六章	阿耳黑西拉斯(1906年)·····	258
第七章	拉伊苏利(1906—1910年)·····	281
第八章	沙维亚平原(1907—1908年)·····	293
第九章	穆莱·哈菲德(1908—1911年)·····	321
第十章	阿加迪尔(1911年)·····	350

第三部分 法属保护国

第一章	保护制条约——法西条约(1912年)·····	362
第二章	里奥戴·····	373
第三章	行政组织·····	398
第四章	战争期间的摩洛哥(1914—1920年)·····	411
第五章	阿卜德·克里姆·····	448
第六章	锡巴地区的末期(1926—1934年)·····	471
第七章	人心动荡·····	490
第八章	登陆·····	512
第九章	独立党·····	524
第十章	近东的海市蜃楼·····	533

第四部分 丹吉尔和西班牙辖区

第一章 丹吉尔·····	566
第二章 西班牙辖区·····	588
附录一 1912年3月30日法摩保护制条约文本·····	614
附录二 1912年11月27日法西条约摘要·····	617
附录三 1916年10月15日朱尔·康崩先生会见 西班牙国王的秘密报告摘要·····	620
参考书目·····	625
人名中外文对照表·····	629
地名中外文对照表·····	641

序 言

亨利·康崩先生于1948年出版了著名的《突尼斯史》一书之后，而今又有一部《摩洛哥史》问世了。

作者出身世家，对于非洲事务既感兴趣又很熟悉。他的父亲保罗·康崩先生是突尼斯保护国的创建人。叔父朱尔·康崩先生曾任驻阿尔及利亚总督，而他本人在现代摩洛哥问题开始提出来的时候，还是初出茅庐，跟随圣-勒内·塔扬迪埃先生在摩洛哥从事外交工作。保罗·康崩先生是《英法协约》的伟大缔造者，这个协约使我们在摩洛哥可以腾出手来。当德国企图和我们争夺这个特权地位时，保罗·康崩先生一直是驻伦敦大使，而朱尔·康崩先生是驻柏林大使。因此，亨利·康崩先生可以说是北非历史的见证人。他在北非长大，又在那里工作，没有人比他更有资格来写这

部谢里夫帝国^①的历史了。

*

*

*

本书的第一部分叙述古代摩洛哥。

如果忽视了一个民族自古以来乃至远古以来的状况，那末，要研究它的发展并了解它的愿望，确是不可能的。一个民族，在其历史发展的过程中，不断地表现出民族个性和民族精神，不熟悉这些表现，就无从对它进行阐述和分析。

这个一般规律对摩洛哥特别适用。柏柏尔民族在历史上一向处于优势地位，所以主要特征没有任何改变。摩洛哥虽然离欧洲很近，只相隔几湮宽的海峡，但从古到今并无多大变化。

因此，在接触摩洛哥现代史之前，应该先叙述一下古代史。柏柏尔人无论对地方政权或外国统治都是桀骜不驯的。读者在阅读本书时，若没有任何惊诧之感，就应该记住柏柏尔人的极端个人主义和酷爱独立的特点，也要记住柏柏尔人英勇无畏的精神，这种精神使其成为地方政权和外国统治的劲敌。这个一盘散沙的民族，历史上曾

^① 指摩洛哥。——译者

有过一个非凡的时期：穆拉比特人曾经用武力征服整个北非和西班牙，到埃布罗河为止，达一世纪之久。这昙花一现的强盛成了柏柏尔人的民族骄傲，正因有这种骄傲，四百年后哈桑族的素丹才觉得向路易十四的一位公主求婚是理所当然的事。然而独立精神和民族自豪感总是与民族尊严和高贵品质相辅相成的。在法国经历严峻考验的时刻，这种高贵品质从摩洛哥对法国的赤胆忠心中得到了充分体现。

* * *

随着法国在阿尔及利亚安顿下来，摩洛哥也进入了一个崭新的时代。

法国只有强迫混乱不堪的摩洛哥实行改革，才能指望获得阿尔及利亚西部边境的安宁。然而，法国如果同意别国对摩洛哥进行改革的话，那么矛盾不但得不到解决，反而加深了。

英国在摩洛哥已经派出大批人马立桩分界。可是，1904年4月英法签订了协约，其中主要的一条是承认法国在摩洛哥的地位，法国的第一个竞争者只好让位。但这个协约却使法国的第二个

竞争者西班牙焦虑不安。法西两国划分了势力范围之后，西班牙才安下心来。协约也激怒了摩洛哥，但摩洛哥终于接受了一项改革计划。一切看来都已安排就绪，这时德皇威廉二世突然访问丹吉尔，着手执行导致战争的挑衅政策。然而，阿耳黑西拉斯会议迫使德国不得不偃旗息鼓。

严重的危机接二连三地发生，而法国终能一一加以克服。现在，法国在摩洛哥已无后顾之忧了。这一成就使里奥戴的事业有了实现的可能。这里值得费点笔墨来研究一下成功的原因。法国有了一个目光远大而观点正确的政策；德尔卡塞在外交部曾不屈不挠、煞费心机地竭力推行；为了使这项政策获得成功，无与伦比的法国外交家们，作了杰出的努力。这些外交家是分别驻伦敦和柏林的康崩兄弟，驻罗马的巴雷尔，驻丹吉尔的圣-勒内·塔扬迪埃，以及驻阿尔及尔的勒瓦尔。

在阿加迪尔发生新的挑衅之后，斗争重点移到了柏林。这时法国政府发生了分裂。德国企图趁机而动，威胁说：“你们如果不让步，我们就要打啦。”朱尔·康崩回答说：“我们早有准备了。”他把这样一个重大的责任承担下来，再一次维护

了和平。

*

*

*

“法国人在这里所完成的殖民事业是白种人中数一数二的丰功伟绩：里奥戴元帅就是现代摩洛哥的化身。”罗伯特·墨菲先生身边的一位美籍幕僚，后来用这样的话来赞扬殖民事业和这位伟大的殖民主义者。

这位殖民大王既有魄力又有魅力，把法国人都迷惑住了。他们了解他的主张，对他一举告成的事业也很熟悉。他们知道，为了备战他一面遣送回国的士兵人数大大超过了国家对他的要求，一面扩大了摩洛哥的安全地带。这些值得赞赏的政绩，读来令人感到如此的温暖和慰藉，法国人必将乐于拜读亨利·康崩先生的大作。因为康崩先生在不忽略全局的同时，对里奥戴的政绩作了必要而详尽的叙述。

摩洛哥人一如既往，尚武好斗。我们的部队从登陆那天起就不曾有过喘息的机会，原因是遇到的抵抗实在太顽强了，使我们难以取胜。对于在摩洛哥发生的军事行动，作者都一一作了叙述。对

于这支既具有优良的军事素质又能高度自觉地服从伟大统帅命令的优秀军队，作者给予了适当的赞扬。

摩洛哥历史一直延续到今天，在继承里奥戴事业的诺盖和朱安两位将军领导下的今天。目前，那位过去曾经荣幸地率领过驻非洲的法国军队重新作战，并在突尼斯和意大利赢得了胜利的统帅，今天又在引导着摩洛哥朝着成为现代摩洛哥的方向发展。

作者广征博引，立论公允，见解独到，叙事真实准确，因此本书堪称为第一流的历史著作。作者的写作才能颇能引人入胜。

法兰西科学院院士 魏刚将军

第 一 部 分

古 代 摩 洛 哥

第 一 章

古 代

摩洛哥的孤立。——其原因。——地理结构。——柏柏尔人的个人主义特性。——古神话时代。——腓尼基人。——罗马的行政。——毛里塔尼亚诸王。——拜占庭人。——卜尼法伯爵。——他对西哥特人的号召。——希腊帝国的灭亡。

摩洛哥的命运是独特的。近一百年来，欧洲文明已经传遍全球，深入穷乡僻壤。而这个谢里夫帝国，虽有漫长的地带与一个已有现代化组织的国家毗邻，并且与欧洲近到用不着离开我们的大陆就能够一目看清对岸人们的生活情景，但是，可以说直至最近，还没有受到欧洲的任何影响。

一个智慧的民族和一个喜欢扩张的欧洲，彼此互不影响，这应如何解释？此中主要原因在于